



حلف النَّدوة العالمية للدِّراسات الأوغاريَّة

إعداد: علي القحّم

افتاحية الندوة

الدكتور عفيف بهنسي



مليون عام على الاقل مرت على وجود الانسان في شمالي الساحل السوري ، لقد اكتشفت آثار هذا

الانسان واضحة على ضفاف نهر الكبير الشمالي .
ولسنا ندري كيف تطور هذا الوجود الانساني حتى بداية العصر الحجري الحديث Neolithique ،
الا اننا أصبحنا نعرف المزيد من المعلومات عن الفترة القائمة في الألف السابع ق م وعن ظهور شعوب عربية سامية استطاعت أن تكون بداية الحضارة ، فتبني من الحجر بيوتا منتظمة وتستفيد من الطلاء الكلسي لأكساء الجدران ، وتصنع الفخار الذي تتطور صناعته بسرعة .

وفي الألف الرابع تتوضح شيئا فشيئا الشعوب التي استوطنت الساحل السوري وبخاصة رأس الشمرة ، وذلك من خلال صناعة الفخار التي تماثل فخار تل حلف وحسونة وتأخذ المنطقة اسم اوغاريت وتصبح مركزا لكنعانيي الشمال .

لقد ساعد اكتشاف أرشيف ايبلا في تحديد هوية الشعوب الكنعانية وأصلها . فلقد تبين أن اللغة التي استعملت في ايبلا ما هي الا الوسيط بين لغة أكاد وكنعان ، ويفسر هذا انتقال الشعوب السامية

من بلاد الرافدين الى الساحل السوري ، كما يفسر انتقال الحضارة معها ، مما يحدد شخصية متميزة لحضارة واسعة ومستمرة . وليست الحضارات اللاحقة الآرامية ثم العربية الاسلامية الا استكمالا لتلك الأصول القديمة التي ابتدأت مع بداية التاريخ .

لقد وصات اوغاريت الى قمة ازدهارها بعد منتصف الألف الثاني قبل الميلاد ويدل على ذلك ما اكتشف من مباني هامة كالقصر الملكي والأحياء الرسمية والحرفية ، وما عثر عليه من تماثيل هامة مثل تماثيل بعل والرأس العاجي وألوف الرقم Tablettes التي حملت أخبار الحضارة الأوغاريتية فعرفتنا على سياسة اوغاريت وعلاقاتها بسكان وادي النيل والحثيين والحيوريين . كما عرفتنا على القوانين السائدة والآداب والعقائد التي تعتبر أصلا للكآداب التوراتية .

ولعل أهم حدث هو اكتشاف رقيم فيه ثلاثون رمزا أبان لنا أن أوغاريت كانت قد ابتكرت أقدم أبجدية في العالم . ولمور سكان جيل هذه الأبجدية فكانت أساسا للأبجدية الآرامية والنبطية والعربية ثم انتقلت الى الاغريقية الأولى ثم اللاتينية . ولعل النقد الاغريقي الذي يحمل صورة قدموس وهو يعلم أهل طيبة الأبجدية أكبر دليل على انتقال الأبجدية الكنعانية الى العالم . ومن بين الرقم المكتشفة في أوغاريت رقيم يحوي أقدم قطعة موسيقية ترجع الى القرن الرابع عشر قبل الميلاد ، أي قبل ألف عام من ظهور علم الموسيقى على يد فيثاغورس . ولقد أثبتت العالمة كيلمر Kilmer أن موسيقى رأس الشمرة التي تقوم على السلم السباعي الدياتوني هي أساس الموسيقى الغربية .

وتل سو كاس ، ثم رأس البسيط ورأس ابن هاني وأفاميا وتدمر وبصرى وشهباء والرصافة وقصور الحير .. وعشرات غيرها هي مراكز حضارية متتابعة اكتشفت خلال هذا القرن وزودتنا بروائع الآثار والأخبار .

ولكننا اليوم وبعد خمسين سنة من بداية الحفريات في أوغاريت لابد أن نحیی هذه الجهود التي عملت بصبر وإخلاص . ولا بد أن نذكر بالتكريم جميع الأثريين الذين تعاقبوا في رأس الشجرة باحثين عن حضارتها وتاريخها ولا بد أن نحیی زملاء لنا خدموا العمل الأثري في أوغاريت وغيرها وتركوا أثر جهودهم ورعايتهم لأعمال الكشف واضحة فيما قدموا من دراسات وتراجم نشرت في حوليتنا الأثرية .

خلال خمسين عاما متصلة كانت مجموعة من العلماء الفرنسيين على رأسهم البروفسور كلود شيفر فورير ، تعمل في موقع رأس الشجرة لمتابعة التنقيب والكشف عن حضارة هذه المنطقة وإيضاح تاريخها بل تاريخ جزء هام من العالم القديم . ولقد قدمت لنا الدراسات التي نشرت في سلسلة أوغاريتيكا Ugaritica معلومات هامة وأساسية لكتابة تاريخ سورية بل تاريخ الانسانية في الألف الثاني .

ولكن ، وليست أوغاريت هي الموقع الوحيد الذي كشف المراحل الناقصة من التاريخ القديم ، بل أن تل حلف وماري وتل خويرة Khouéira وإيلا وعمریت

سلطت ضوءا جديدا على أوغاريت ومستقبل الدراسات الاوغاريتية الى أن المديرية العامة للآثار والمتاحف سوف تقوم باصدار عدد خاص من مجلة الحوليات الاثرية العربية السورية يتضمن كافة الابحاث التي ألفت في هذه الندوة العالمية ... لذا فإن ما تقدمه في هذا الملف الخاص لن يتعدى عرضا سريعا لباحثائها وترك الافاضة لمجلة الحوليات الاثرية وعددها الخاص عن الندوة ..

مقدمة ولمحة تاريخية عن أوغاريت :

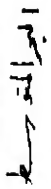
لم يكن اسم أوغاريت معلوما قبل عام ١٩٢٩ إلا بواسطة بعض الكتابات القديمة النادرة الى أن جاء الثاني من نيسان من ذلك العام ، يوم بدأت البعثة الفرنسية برئاسة السيد كلود شيفر العمل في التل المسمى (رأس الشرا) حيث اكتشفت أوغاريت في موقعها الذي يبعد حوالي عشرة كيلو مترات الى الجهة

في الفترة الواقعة بين ١٠ - ١٣ تشرين الاول ١٩٢٩ عقدت في مدينة اللاذقية تحت رعاية السيد الرئيس حافظ الأسد رئيس الجمهورية العربية السورية الندوة العالمية للدراسات الاوغاريتية بمناسبة مرور خمسين عاما على بدء العمل الأثري في أوغاريت .. ولقد شارك في هذه التظاهرة

العلمية الهامة ما ناف على تسعين عالما أثريا من القطر العربي السوري والاقطار العربية وفرنسا وإيطاليا وائكلترا والولايات المتحدة الامريكية واليابان واسبانيا والمانيا الاتحادية وبلجيكا ...

ونشير قبل استعراض المحاضرات الهامة التي

ملف
الندوة
العالمية
للدراسات
الأوغاريتية



MER MED I A T E R R A N E E F



JABAL al-AQRA'
(Şayon)

● HIMMATLI
(Himmattou)

الطامات
DAMAT
(Dummatou)

2 AG RINE
(Zaihou)

705H)

RAS SHAMRA (

(Jannapa)

اللاذقية
Lattaquié

HANSEN
(Person)

فديو
FIDT
1911

QIMMIN
(Qmy)

منا

JANAKIR
(SHINON)

— (Gouraud),

Table
٤٤

TELL GIANG

812
(B17

SAHNIYÉ
(Sahne)

Анн. н. МОУК
Моулюкхон)

NAME _____
A.S. SENN

Bert QMANO

HAŠOURA
(BII)

واری

vi BASOU
(Bat)

ARA(AI)●

SALM
(Salm)

کینہ

(Knp̄y) •

MAJIDAL SAIBAH
(M 941)

LINE
Dir)

HABIS
(HABIS)

YANF
(Y22)

BOUL
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 10

المختص

METEN
(Min)



GENO
(Gani)

RAMTE
(Rmt)

NAFINE
(M)

ذلك العهد كانت تتطلب ١٥٠ - ٢٠٠ إشارة لتدوين الكلام الا ان اللغة الاوغاريتية كانت لاتتضمن أكثر من ثلاثين اشارة .. ففي اذن أبجدية بالمعنى المطلق اليوم لهذه الكلمة .. وما زاد من أهمية هذه الأبجدية اكتشاف لوحة صغيرة نقشت عليها أحرف اللغة الاوغاريتية بالترتيب التي كانت تلفظ به عادة وهو نفس ترتيب (ابجد هوز حطي ٠٠٠) وهذا الترتيب هو على وجه التقريب نفس ترتيب الأبجدية اليونانية التي هي أساس جميع أبجديات العالم الحديث .. وهذا ماثبت بصورة حازمة الأصل السوري للأبجدية اليونانية .. وبعد حل رموز هذه اللغة أمكن معرفة مضمون اللوحات العديدة المكتشفة في اوغاريت وتضمنت : الملاحم والقصائد الميتولوجية وكتابات تتعلق بالمحاسبة وكتابات مدرسية للتعليم ولوائح بأسماء الاعلام وكتابات تتعلق بممارسة الطقوس الدينية ونصوص قضائية ومستندات تجارية ولوائح بأسماء المدن والقرى في مملكة اوغاريت ، ونصوص رسمية ومخطوطات دبلوماسية وأخرى تتعلق بالتنظيم العسكري وغير ذلك من اللوحات الهامة ..

ابحاث الندوة :

قسمت أبحاث الندوة حسب مواضيعها الى أربع مجموعات .. الاولى منها خصصت للغة والنصوص الاوغاريتية والثانية خصصت لآثار اوغاريت والثالثة للديانة والاساطير الاوغاريتية ، والرابعة خصصت لتاريخ اوغاريت ..

ونستعرض فيما يلي أهم الابحاث والمحاضرات التي أقيمت في هذه الندوة العالمية حسب مواضيعها ..

(١) اللغة والنصوص :

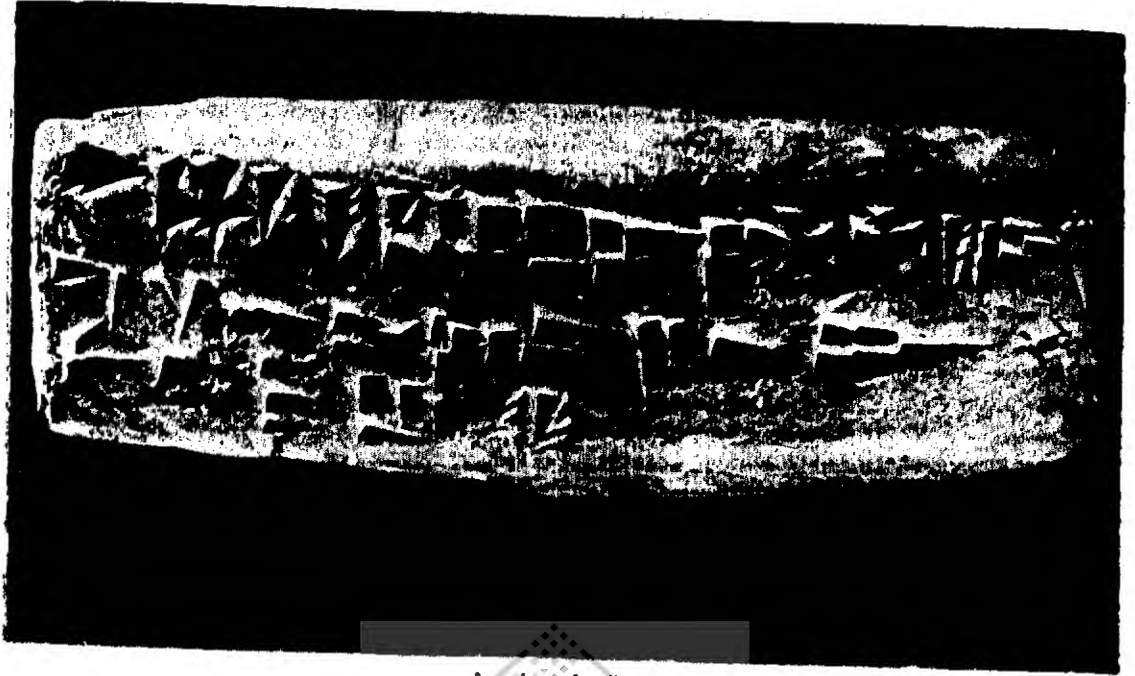
افتتحت الندوة بالدراسة التي أعدها الدكتور علي أبو عساف (سورية) حول شرح معاني بعض المفردات

الشمالية من مدينة اللاذقية على الساحل السوري واكتشفت فيها أقدم أبجدية معروفة في العالم وتعود الى القرن الرابع عشر قبل الميلاد (في زمن اكتشافها) . ويعود تاريخ اوغاريت الى العهد الحجري الجديد أي الألف الخامس ق م وقد وصلت الى عهدها الذهبي في القرنين الخامس عشر والرابع عشر قبل الميلاد الى أن غزتها (شعوب البحر) في القرن الثالث عشر وبدء القرن الثاني عشر قبل الميلاد وقد جاءت هذه الشعوب من البلقان والسواحل الشمالية والبحر الاسود واستولت الغزاة على اوغاريت وهدموها وتابموا سيرهم نحو الجنوب بعد أن أنموا عملهم الهدام ..

وموقع اوغاريت حالياً نجده فوق تل يدعى (رأس شبرا) يملو حوالي ١٧ متراً عن سطح البحر ، يحيط به من الشمال والجنوب مجرى نهر الفيض الذي يصب في البحر المتوسط في موقع هام جداً بالنسبة لمدينة اوغاريت (مينا البيضاء) الذي كان يتألف من حوضين : الكبير والصغير وهو المنفذ البحري لهذه المدينة العظيمة التي اشتهرت بتجاريتها .. فكانت المراكب تصل اليها من البحر تحمل معها البضائع كالذهب والعمود والبخور برسم التصدير الى سوريا الشمالية وبلاد ما بين النهرين وتعود منها محملة بالآخشاب والنحاس والأواني البرونزية والأسلحة ، كما ازدهرت تجارة الجياد بين اوغاريت من جهة ومصر من جهة أخرى .

أبجدية اوغاريت وكتابتها :

اكتشفت أبجدية اوغاريت عام ١٩٤٩ .. فأثارت اهتمام العلماء الاثريين في العالم أجمع .. بسبب كون اللغات الاخرى كالمسامرية والهيريغليسية والحمورية وغيرها من اللغات التي كانت تستعمل في



أبجدية راس شمرا

UGARIT	LATIN	ARABE	UGARIT	LATIN	ARABE	UGARIT	LATIN	ARABE
𐎀	A	أ	𐎁	Y	ي	𐎂	P (F)	ف
𐎃	B	ب	𐎄	K	ك	𐎅	Q =	ص
𐎆	G	ج	𐎇	Q =	ش	𐎈	Q	ق
𐎉	L =	خ	𐎊	L	ل	𐎋	R	ر
𐎌	D	د	𐎍	M	م	𐎎	L =	ث
𐎏	H	هـ	𐎐	L =	ذ	𐎑	Q =	غ
𐎒	W	و	𐎓	N	ن	𐎔	T	ت
𐎕	Z	ز	𐎖	Z =	ظ	𐎗	I	إ
𐎘	L =	ح	𐎙	S	س	𐎚	U	و
𐎛	L =	ط	𐎜	' =	ع	𐎝	(S)	(س)

الاولغاريتية ومقارنتها بالعربية .. وقد أشار الدكتور أبو عساف في دراسته الى أن معظم العلماء المهتمين بدراسات اللغات الشرقية قد قللوا في استشهادهم بمفردات اللغة العربية وقواعدها حين يدرسون نصوصا اوغاريتيا أو آراميا واكتفوا في غالب الأحيان بإيراد مرادفات عربية لكلمات واضحة المعنى وتجنبوا نهائيا مقارنة أية كلمة ذات معنى غامض كما هو الحال بالنسبة للأوغاريتية مع الكلمات العربية ومرد ذلك في رأيه هو صعوبة الاسالك بمفردات اللغة العربية وقواعدها المخزونة في قواميس كبيرة ، وأشار الى انه لولا اللغات الحية لما وصلنا الى النتائج التي بين أيدينا الآن ومن هنا يجب أن نتمدد أكثر فأكثر على اللغة العربية في ازالة الغموض عن معاني كلمات كثيرة ويجب الاكثار من المقارنة بينها وبين ماسبقها من لهجات حتى نصل الى غايتنا . وان اللغة العربية التي نتحدث بها ليست الا المرحلة النهائية التي تطورت اليها لغات بلادنا القديمة التي وصلت اليها مكتوبة بالخط المسامري أو بالحروف الأبجدية ، وهي وريثة تلك اللهجات بكل ما في هذه الكلمة من معنى ، اذ حفظت مفرداتها وصقلت معانيها وهذبت ألفاظها على قواعد علمية وصاغت قواعدها على نحو شامل . لقد مكنتنا هذا في كافة أرجاء الوطن العربي من الكتابة بلغة موحدة والتحدث في غالب الأحيان بلغة فصحي واحدة ، ونحن في الوطن العربي كثيرا من الأمم لا نتكلم فقط بلغة عربية فصحي موحدة بل لدينا لهجات تسميها عامية تعود في أصولها « حسب رأي الدكتور أبو عساف » الى تلك اللهجات القديمة من أكادية وكنمانية وأرامية ويمينية ... والعربية الفصحى والعامية شعرها وثرها وقواعدها ومفرداتها تطورت عن تلك اللهجات أو اللغات ولا يستطيع أحد أن ينكر بأنها المرجع الأهم في

دراساتنا لتراثنا اللغوي القديم ، ونحن نحسن صنعا فيما اذا زدنا من اهتمامنا بدراسة لغاتنا الشرقية القديمة وربطناها باللغة العربية حفاظا على تراثنا الى جانب ان مثل هذا الامر يقود الى اجلاء الغموض عن مفردات كنمانية ، آرامية ، اوغاريتية ... ليس لها ترجمة مرضية حتى الآن ... وللوصول الى هذه الغاية قام الدكتور أبو عساف « كما نوه » بما يلي :

- ١ - جمع المفردات الاوغاريتية ذات المعنى الغامض مرقمة وفق تسجيل العالمين استيلير وغوردن .
- ٢ - العودة الى النصوص التي وردت فيها تلك المفردات فشاهد أن من هذه النصوص ما هو شبه تام ويسكن فهم معناه وما هو مشوه لايسكن فهم معناه أو حتى فحواه .. وكان امام امرين اثنين : اولهما انه بالامكان في حال كون النص تاما أو شبه تام فهم محتوى النص وبالتالي تقدير معنى الكلمة لم تترجم ، وثانيهما وجد أنه ليس من المستحيل وجود قرائن عربية لمفردات أوغاريتية وردت في نصوص مشوهة .

وكانت هنالك صعوبات منها :

- ١ - من العسير أن نجد جملا متطابقة استعملت فيها نفس الكلمة في الاوغاريتية والعربية ، بل نجد تقاربا في المعنى .
- ٢ - رغم اسهاب قواميس اللغة العربية في ايضاح معاني الكلمات فان شواهدا من الجمل قليلة .
- ٣ - ان الرجوع الى العامية صعب بسبب عدم توفر تدوين لها وتعذر التنقل في الريف بغية البحث والدراسة .

وقام الدكتور أبو عساف في نهاية بحثه بعرض موجز لأهم النتائج التي توصل اليها وعرض كلمات مختارة أوغاريتية مع مقارنتها بالعربية ...

عبارة استخرجت من نص « أقمت » الاوغاريتي عرض ترجماتها السابقة ثم قدم الترجمة التي اعتقدها الأصح مستندا بالدرجة الاولى الى اللغة العربية مع اللجوء في بعض الاحيان الى لغات سامية أخرى .

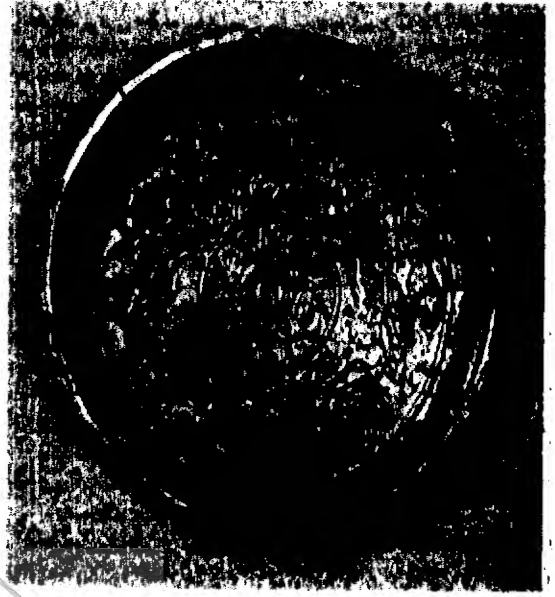
● بيير بورد روي الاستاذ في المركز الوطني للبحث العلمي في باريس (فرنسا) قدم بحثا حول « نصوص أبجدية لم تنشر عن رأس الشمران ونصوص أبجدية جديدة في رأس ابن هاني » . حيث أشار الاستاذ بورد روي في بحثه الى نص أبجدي واحد قد بقي حتى اليوم غير منشور اكتشف صدفة على سطح تل رأس الشمران في عام ١٩٧٤ وقدم تفسيراً جديداً له ويرى فيه ما يدل على نظام في الوزن وفيه « الفرس » يعادل ثلث الشاتل .

اما النصوص الابجدية المكتشفة في رأس ابن هاني عام ١٩٧٧ وعام ١٩٧٨ فهي تماثل في مواضيعها ما اكتشف في العاصمة اوغاريت ، ومن هذه النصوص المجزأة في الغالب :

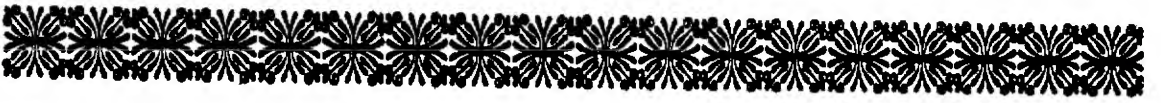
- قوائم اسماء، وأسماء اماكن، واعطيات ونذور .
- رسائل تذكر الملك أو الملكة .. واحداها تعتبر من المراسلات الدولية .
- نصوص طقسية بعضها يذكر الملك أو الملكة .
- نصوص ميثولوجية ، اثنان منها من طبيعة ، سحرية .

● الاستاذ جون هيلي من جامعة ويلز (بريطانيا) قدم بحثا حول « الاوغاريتية ودراسة اللغات السامية » تطرق فيه الى مواضيع هامة بالنسبة للدراسات الاوغاريتية اللغوية منها :

- ١ — وقع اكتشاف اللغة الاوغاريتية على دراسة مقارنة للغات السامية من (عام ١٩٢٩ حتى عام ١٩٧٩) .
- ٢ — تصنيف اللغة الاوغاريتية بين اللغات السامية .



● الاستاذ لؤي عجان (سورية) قدم بحثا بعنوان « ايضاح بعض التعابير الغامضة من نص أقمت على ضوء اللغة العربية » حيث قام الاستاذ عجان بمقارنة بعض التعابير التي وردت في نص « أقمت » الاوغاريتي ببعض التعابير العربية ، وأشار الى أنه خرج بنتائج لعلها حلت بعض العقد ومنها مثلا تفسير كلمة وردت في مطلع النص الاوغاريتي حيث نجد « دائل لم يرزق ابنا يطعم ويستقي الآلهة (اوزر) ، اوزر ايلم يلحم و اوزر يشقي بن قدش » . وأشار الاستاذ عجان الى أن ترجمة كلمة (اوزر) ظلت غامضة وان اقترب بعضهم الى المعنى الصحيح حين اعتبروها نوعا من التقدمة للآلهة ، ولكن عند العودة الى اللغة العربية وجدنا ان الاعذار والعذار والعذير كلها تعني الطعام الذي يقدم بمناسبة الغتان . ودائل المحروم من الولد يقدم ذلك الطعام للآلهة لحنها على منحه الولد وكأنه يقول « هذا هو الطعام فأين الولد » . واستعرض الاستاذ عجان في بحثه حوالي عشرين



بالفيشاغوري ذي ابعاد الخمس متتالية (أو أبعاد
بالخمس وابعاد بالاربعة متتابة) • البعد بالثلاثة
شديد التنافر لا يمكن استعماله عند تعدد الاصوات
والمحتمل انه لهذا السبب تعدد الاصوات غير مستعمل
بالشرق •

(٢) آثار اوغاريت :

افتتحت الجلسة المخصصة للأبحاث المقدمة حول
آثار اوغاريت بالبحث المقدم من الدكتور عدنان البني
(سورية) حول « القصر الملكي الاوغاريتي في ابن
هاني » تحدث فيه عن الظروف التي أدت الى الكشف
عن موقع ابن هاني وعن مواسم التنقيب الخمسة التي
قامت بها بعثة التنقيب المشتركة (عربية - فرنسية)



مدخل القصر الملكي

٣ - أهمية اللغة العربية في دراسة اللغة الاوغاريتية
مع تقرير خاص باستخدام اللغة العربية الدارجة في
سورية •

● الدكتور دينيس باردي من جامعة شيكاغو
(الولايات المتحدة) قدم بحثا بعنوان « كتاب بنحات
وير محاد الى معلها » وهو من ضمن بحث واسع عن
كتابة الرسائل الاوغاريتية قام به المؤلف بالاشتراك مع
(جاري توتل) و (دافيد وورتمان) من جامعة (يل)
وهذه الرسالة هي من الخادمين (بنهت) و (يرمحد)
موجهة الى سيدهما الذي لم يذكر اسمه ، وتتضمن
الرسالة تسعة وعشرين سطرا موزعة في ثلاثة مقاطع
بخطوط أفقية ، يتضمن المقطع الأول عبارات العنوان
والتحية ، في حين أن المقطعين الآخرين يشكلان صلب
الرسالة ، وهدفت هذه الدراسة الى فحص عبارات
هذه الرسالة بالمقارنة مع الشكل الرسائلي العام الدارج
في اوغاريت باللغة الاوغاريتية والاكادية ومحاولة
تفسير بعض التماير الموجودة في صلب الرسالة •

● الاستاذ راوول فيتالي (سورية) قدم بحثا
حول « اللوحة الموسيقية الاوغاريتية وبعض
الملاحظات حول ترجمتها وتفسير معناها »
وتضمن البحث :

(١) - وصفا للوحة : وهي نشيد باللغة
العهورية مؤلف من ٤ أبيات تبدأ كتابتها على وجه
اللوحة وتكتمل على الوجه الآخر •

(٢) - معلومات عن اللوحة الموسيقية الاكادية :
لوحة تعطي اسماء اوتار القيثارة ، ولوحة أخرى
تعطي اسماء الأبعاد الموسيقية وموقعها على الاوتار
ولوحة تعطي معلومات على توافق اصوات القيثارة •
والنتيجة التي توصل اليها الباحث في بحثه هي :
أن السلم الموسيقي المستعمل هو السلم المسمى

الاوغاريتي وشيد هذا القصر بطريقة السطوح المتدرجة التي عرفت في ايمار (مسكنه) على الفرات ، وكل من السطوح مشكل من الرمل والتربة الفضارية الحمراء ... ولكن هذا القصر لم يعثر فيه على لقى كثيرة ويبدو انه قد أفرغ من اثاثه ومحتوياته من أجل الاصلاح أو خوفا من اجتياح شعوب البحر التي كانت تهدد القسم الشرقي من البحر المتوسط حوالي نهاية القرن الثالث عشر قبل الميلاد .

أما القصر الشمالي فهو كالقصر الجنوبي كان مخططا واتجاهها وشيد على خط الساحل ولكنه في

والتي اوضحت في التل وما حوله خمس سويات أثرية هامة .. وأشار الى أن السوية الخامسة هي أقدم السويات المعروفة حتى الآن وتعود الى عصر البرونز الحديث الثاني ، والثالث (القرن الرابع عشر والقرن الثالث عشر قبل الميلاد) وقد انجلت عن قصرين جنوبي وشمالي وبينهما منشآت مختلفة الطبيعة عرف منها بعض المنازل .

والقصر الجنوبي تبلغ مساحته حوالي ٢٥٠٠٠ وهو موجه بزواياه الى الجهات الأربعة يصونه من الجهة الشرقية سور للدفاع والدعم يشبه السور الغربي



مخطط القصر الملكي



(رأس أمير أو أميرة من أوغاريت)

وضع اسلم .. وهذا القصر أغنى من الجنوبي باللقى وفيه فخار وبعض أجزاء أواني الألباثر والماسج .. ونصوص هذا القصر ذات قيمة فائقة لأنها أكبر مجموعة بين النصوص الاوغاريتية ولأنها من ناحية ثانية ذات محتوى هام اذ تضم مراسلات داخلية وخارجية كما تضم نصوصا اقتصادية ودينية وميثولوجية وطينية وسحرية .

● جاك لاغارس من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس (فرنسا) قدم بحثا حول « منشآت الدعم والدفاع في رأس الشمر رأس ابن هاني » قال فيه « انه في سبيل تدعيم الانقاض التي كانت تقوم عليها أرض القصر الجنوبي في رأس ابن هاني ، قام معماريو عصر البرونز الحديث بإحداث ركابا بارتفاع ثلاثة أو أربعة امتار يحويه من الخارج جدار استنادي من الحجر بشكل سور شديد الميلان . وهذا الاسلوب على أهميته الدفاعية هو عمراني قبل كل شيء اذ بدونه لم يكن بالإمكان تملية القصر عن الصخور الطينية التي بني عليها .

من ألف وخمسمائة عام .. ويمكن القول ان القبور التي تعود الى عصر البرونز الحديث بالرغم من انها أقل أهمية من قبور اوغاريت ، فقد تم العثور فيها على أثاث جنازي غزير من الفخار وأدوات الزينة والتي تنتمي الى أصول متعددة : قبرصية ، الميسينية ، مصرية وكذلك محلية .

وان اكتشاف السور المائل في ابن هاني قد حدا بنا الى اعادة النظر في السور المائل برأس الشمره والتحصينات المتصلة به . وقد لاحظنا ان سور رأس الشمره المائل يحمي هو نفسه أيضا ، ركاما من ترابطة بيضاء مرصوسة واضحة وهنا نجد أن السور المائل له وظيفة تدعيم الطرف الغربي من التل .

● الاستاذ روجيه صيدح (لبنان) قدم بحثا بعنوان « اوغاريت وصيرون : بعض أوجه التشابه » تحدث فيه عن أعمال الحفر والتنقيب التي أجريت منذ بضع سنوات في ضواحي مدينة صيدا والتي كشفت النقاب عن مقبرة قديمة العهد استعملت خلال ما يقرب

ولقد جاء هذا الاكتشاف ليؤكد وجود مركز تجاري هام في صيدا بين عامي ١٤٠٠ - ١٣٠٠ ق م وانه لعب دورا كبيرا في جنوبي البلاد الفينيقية ومن الممكن مقارنته بدور اوغاريت .

أما المقبرة التي ترقى الى نهاية العصر الحديدي فقد عثر فيها على قبور تذكرنا بالقبور التي عثر عليها

الاستاذ شيفر في ربيع عام ١٩٣٣ والتي تعود الى العصر الحديدي ايضا .

ومنه يمكن القول ان الاثاث الجنائزي وما أضيف اليه من الكتابات اتاحت تحديد تاريخها بدقة بمقارنته بتاريخ القبور المعاصرة التي وجدت في اوغاريت .

● الاستاذ نسيب صليبي (سورية) قدم بحثا حول « المدفن الاوغاريتي الذي اكتشف صدفة عام ١٩٧٠ » وهو من القبور المعروفة جيدا في اوغاريت ويذكرنا بالقبور المسيحية الكبيرة . وقد أدت عمليات الكشف التي قامت في هذا المدفن الكبير الى اكتشاف الكثير من القطع والفخاريات التي قامت المديرية العامة للآثار والمتاحف بترميمها . كما اكتشفت بالاضافة الى ذلك في المدفن جرة من حجر الالباتر من مصدر مصري .

● الاستاذ سي ايشي ماسودا من جامعة طوكيو (اليابان) . قدم بحثا حول « فخار تل الرميطة في حوض الفرات وعلاقته مع حضارة العصر البرونزي في الساحل الشرقي للبحر المتوسط » . استعرض فيه الباحث اعمال التنقيب الاثري الذي قامت به البعثة الالمانية اليابانية خلال خمسة مواسم تنقيية منذ عام ١٩٧٤ بتل الرميطة وتل المشرفة الواقعين في حوض الفرات الى جانب تحريات واسبار في عدد من المواقع المحيطة بهما مثل : مدافن العصر البرونزي بما فيها مقابر الدولن ومدافن من العصرين الروماني والبيزنطي . كما بين في بحثه أوجه التشابه بين الفخار المكتشف في تل الرميطة وفخار مواقع العصر البرونزي الوسيط والمتأخر على ساحل البحر المتوسط في سورية بما فيها (اوغاريت) .

(٣) الديانة والاساطير :

من ضمن الابحاث المقدمة والتي تتعلق بديانة

واساطير اوغاريت قدم الاستاذ باولو كسيلا من جامعة روما (ايطاليا) بحثا بعنوان « الرب ، رشف ، في اوغاريت » قال فيه « خصص للرب السوري «رشف» حتى الآن عدد هام من الصفات والدراسات ورغم ذلك يمكن التأكيد بأن شخصية هذا الرب مازالت غامضة حيث المعطيات بسجلها بخصوصه تدلنا على سلسلة من الصفات المعقدة كثيرا أو المتناقضة لتوافق الحقيقة التاريخية ، ويعود كل هذا الى عادة اعتبار المعطيات (المصرية الاوغاريتية والفينيقية ..) ككل تعود الى عصور مختلفة جدا وباعطائنا الافضلية للوثائق السورية من الألف الثاني قبل الميلاد فأننا نفترض هنا اقترابا من - رشف - الذي يأخذ بعين الاعتبار العنصر التاريخي ويهدف أيضا الى اقامة شخصية الرب في البيئة والعصر الذين تدل عليهما المصادر

إن نصوص رأس الشمر ونصوص رأس ابن هاني تقدم لنا عدة معلومات عن حضوره في العبادة وعن دوره في مجتمع آلهة اوغاريت ، وعن شعبيته على الصعيد الشعبي ، وان تحليل صفاته (م ح ب ن) و (ح ج ب) و (س ب ي) و (م ل ك) و (ي د ر ب) مع الصفة موضع الجدال (ر ش ف ج ن) الموحدة مع (ر ا ش ف ج و ن) (من نصوص تل مردوخ - ايل) تعرض لنا لائحة غنية ومغرية وتؤدي الى نتائج بعضها جديد .

● الاستاذ بشير زهدي (سورية) قدم بحثا بعنوان « اوغاريت والفكر » قال فيه « ان نصوص اوغاريت المكتشفة من قبل البعثة الالمانية الفرنسية في رأس الشمر ، قد اغنت معرفتنا عن التاريخ الثقافي للشعب الكنعاني العربي الاصل » .

وقد هدفت دراسة الاستاذ زهدي الى عرض

بالبحث والتحليل الاختتام الاسطوانية السورية -
الرافدية من حيث الاسلوب والصور ، وأوضحت في
هذا البحث الطرائق المتبعة ، ونوعية المطبوعة ونمط
النتائج مع اشارة خاصة الى اوغاريت .

● الاستاذ وحيد حياطة (سورية) قدم بحثاً
حول « الديانة الكنعانية على ضوء النصوص المكتشفة
في أوغاريت » . وقد أشار الاستاذ حياطة في بحثه الى
أنه قبل اكتشاف أوغاريت لم تكن نعرف شيئاً مهماً
عن الحضارة الكنعانية ولم تكن النصوص التي عثر
عليها في أوغاريت مكتوبة باللغة الاوغاريتية ، فالى
جانب اللغة المحلية هناك السومرية والبابلية والهورية

اسهام شعب اوغاريت في نشوء الفكر وتطوره ومحاولة
دراسة بعض خصائص الفكرة الميتولوجية والدينية
والسياسية والحقوقية ، والاقتصادية والأدبية
والفلسفية والاخلاقية والجمالية . . . ان الفكرة لدى
المثقف الاوغاريتي تبدو وراء البحث عن مبادئ قادرة
على تفسير قوانين الكون . . . ان النصوص الاوغاريتية
تمكس نشاطاً ثقافياً كبيراً للفكر الانساني يتميز بغنى
التجربة وعمق التأمل .

● مارلين كيللي بوتشيلاتي الاستاذة في جامعة
لوس انجلوس (الولايات المتحدة الاميركية) قدمت
بحثاً بعنوان « ختم السلالة الاوغاريتية » تناولت فيه



(ختم اسطواني)



أدى الى تطور المؤسسات السياسية فضلاً عن ممارسة السلطة داخل الجماعات البشرية وتحديد السيادة بصورة متبادلة بين الدول . وبالنسبة لأكثر المجموعات البشرية كانت السلطة تتجلى بشكل دويلة ذات أراضٍ . والبداءة ، من بين الجماعات البشرية الأخرى وصلوا أيضاً الى مفهوم خاص للعلاقة بين الأرض والسلطة السياسية .

ويجب أن نميز بين نمطين أساسيين من البداءة ، البداءة على طريقة الدارة المغلقة ، والبداءة على طريقة الدارة المفتوحة . الحالة الأولى تقوم على وجود عشائر ترمي الماشية وتحط رحالها نظامياً في أماكن محددة في فصول السنة ، أما في الحالة الثانية ليس للبداءة ، ما يهدي الى خط سيرهم فتحركاتهم ليس لها ابتداء منهج محدد ، ولا يعودون الى منتجعاتهم السابقة الا صدفة ، فهم ينتقلون في دارة مفتوحة تماماً ، وهذا النمط من البداءة يماثل مبدئياً لما نراه لدى العجر في وقتنا الحاضر .

وهؤلاء العجر كظاهرة اجتماعية نوعية ميزوا في اللغة بدقة بدلالة أنه أطلق عليهم اسم واحد في مناطق لغوية مختلفة : ومن ذلك « حبيرو » في اللغة الأكادية ، و « عفر » في اللغة الأوغاريتية ، و « عبريم » بالعبرية ، وهم كالعجر تماماً ، كانت لهم هوية محددة ، ولكن ليس لهم وحدة لغوية أو اجتماعية أو سياسية . كانت هويتهم سلبية ، لانهم كانوا أصلاً من المشردين وبقوا بالتالي اناس بلا وطن . كانوا يعيشون على هوامش المجتمع المدني والمستقر (بما في ذلك مجتمع البداءة الذين يعيشون على طريقة الدارة المغلقة فهؤلاء كانوا مرتبطين بالحدود الأرضية ان لم يكونوا مرتبطين بالحياة المدنية) . أن تحديد هوية « العجر » هو نتيجة

الحيثانية والحية الهيروغليفية . والهيروغليفية المصرية والقبرصية القديمة ... وقد جاءت اللقى والنصوص الأوغاريتية لتزودنا ببعض الافكار الواضحة نسبياً عن الديانة الكنعانية السورية القديمة . وعرفتنا نصوص أوغاريت على الديانة الرسمية للدولة . . وان الديانة الكنعانية لم تتأثر بجو عدم الاستقرار السياسي الداخلي الذي كانت تعاني منه سورية عبر تاريخها الطويل كما هو الحال في حضارتها التي تأثرت تأثيراً كبيراً بالحضارات المجاورة فرى أن الدين يشكل وحدة متماسكة واستمراراً ثابتاً فريداً قلما يشذ عن المتعارف عليه .

لقد أعطانا الانسان الأوغاريتي أدباً انسانياً شمولياً يمتد من الساحل السوري الى مصب الرافدين الى وادي النيل وهضبة الأناضول الى البحر الابحطي دون أن ينقص من خصائصه المحلية المميزة وإذا كنا لم نعر في نصوص أوغاريت على أساطير رافدية المنشأ الا ان الاكتشافات المدهشة الأخيرة في تل مردوخ سوف تساعدنا كثيراً في فهم الكثير عن الديانة الكنعانية التي لم تبدأ قطعاً في نصوص رأس شمرة من النصف الثاني من الألف الثاني ق . م وانما تمتد جذورها حتماً الى فترات أقدم .

(٤) تاريخ أوغاريت :

من ضمن الأبحاث التي قدمت في الندوة ضمن هذا الاطار البحث المقدم من جيورجيو بوتشيلاتسي الاستاذ في جامعة لوس انجلوس (الولايات المتحدة الأمريكية) . حول « العجر والبداءة : مسألة الخبيرو من خلال التطور السياسي لسورية القديمة » . ومما تناوله في هذا البحث ...

« ان تطور المدن في الشرق الأدنى القديم قد

وعى حاد في الحضارة التي تمثلها أوغاريت أروع تمثيل » .

● الأستاذ فريد جحا (سورية) قدم بحثاً حول « مكانة أوغاريت بين المدن » تناول فيه بالبحث مكانة أوغاريت كمدينة كنعانية وعربية وتحدث عن ازدهارها وحضارتها وسبل انتشارها ، وتأثيرها فيما حولها من مدن .. وتحدث مطولاً عما كتب حولها من مؤلفات ومقالات وعن كتاب « أوغاريتكا » السنوي الخاص بها وعن مواسم التنقيب فيها .. ثم عدد ما فيها من مرافق وشوارع وصفات هذه الشوارع وتلكم المرافق .. وعرض الى ما تجلى من ذوق أهالي أوغاريت في اللقى التي عثر عليها ، وموضوع الاهتمام بالحياة بعد الموت ، ذلك الاهتمام الذي تجلّى في العناية بالمدفن ، وفي كثرة الكهنة وفي وجود كاهن أكبر يدير مدرسة عالية يترن فيها الطلاب على القراءة والكتابة وعلى الترجمة خاصة . كما تحدث عن مكتبات مدينة أوغاريت الكثيرة وما حوت من تراث وما قدمت لنا من معلومات لم نعد منها نحن فقط بل أفادت منها الانسانية كذلك . انها مكتبات ان دلت على شيء ، فعلى ان سكان أوغاريت قد كانوا الى جانب ما تمتعوا به من ذوق فني علماء ورواد حضارة ضمت الجوانب المادية والفكرية منها في آن واحد .

● الأستاذ آلان ميلارد من جامعة ليفربول بانكلترا . كان بحثه بعنوان « قادش وأغاريت » تحدث فيه عما لهاتين المدينتين من أهمية كبرى في عصر البرونز الحديث وعن الدور الهام الذي لعبتهما من الناحية الاقتصادية والسياسية .. كذلك تحدث عن العلاقة بين المدينتين في ميدان الكتابات ، ذلك أن قطعة صغيرة من جرة فخارية كبيرة عثر عليها في قادش تحمل اشارات مسمارية ابجدية ، والحروف العشرة

تشكل نهاية لنمط من أنماط الاهداء .. غير أن وجودها في قادش يشير الى انتشار الابجدية المسمارية ، وهي ليست بالطبع ابجدية أوغاريت المعروفة وانما هي نمط آخر أكثر اختصاراً .

● الدكتور شوقي شعت (سورية) قدم بحثاً حول « العلاقة بين مملكة يحاض (حلب) وأغاريت في مطلع الألف الثانية قبل الميلاد » . تحدث فيه عن المصدر الرئيسي لهذه العلاقة وهو أحد الرقم المكتشف في مدينة ماري على الفرات (تل حريري) ، هذا الرقم عبارة عن رسالة موجهة من ملك يحاض (حلب) الى زمر يليم ملك ماري يتوسط فيها لرجل أوغاريت ، بناء على طلب الأخير بأن يشاهد القصر الملكي في ماري الذي كان زمر يليم قد رسمه أو أكمل بناؤه وكان ذلك القصر ذائع الصيت في عصره في المنطقة الواقعة ما بين نهري الفرات والبحر المتوسط .. هذه الرسالة تدلنا على ما يلي :

١ - ان مملكة ماري كانت موجودة باسمها في مطلع الألف الثانية .

٢ - ان العلاقة بين أوغاريت ويحاض كانت علاقة تبعية أو صداقة وأن لاعلاقة مباشرة بين ماري وأغاريت والا لكتب أي ملك أوغاريت الى ملك ماري مباشرة دون الحاجة الى وسيط ...

٣ - سيطرة يحاض في عصرها على جزء كبير من البلاد .

« خلاصة القول يمكن الافتراض أن أوغاريت كانت في عصر قوة يحاض (القرن الثامن عشر) الذي لم تبذلها دولة معاصرة لها حتى في بلاد ما بين النهرين تابعة لها ، ومن الممكن ان يظل هذا الافتراض قائماً حتى يتسنى للمنقبين الاثريين العثور على مدينة حلب



(١) العمارة السكنية :

أشار الى أن من بين النتائج التي اسفرت عنها الحفريات في الاقطار المغربية وفي بعض جزر غربي البحر المتوسط معطيات تتعلق بالسكن .. فعلى اختلاف هذه البيوت من حيث حجمها وعناصرها ومن حيث منزلة أصحابها الاجتماعية والاقتصادية نراها تتخذ في مخططها الاساسي التالي : يفتح البيت على الطريق تفصله عنه مصطبة تقيه شر بعض الملوثات كماء الخنادق وغيرها من أوساخ الشوارع ومن الباب يتوغل الداخل في سقيفة أو معبر طويل منعطف حتى لا يستطيع المارة ذوي الفضول اختلاس النظر داخل البيت ومن المعبر يصل الى فناء تحيط به الغرف ولهذا الفناء وظائف عديدة منها تزويد الغرف نوراً وهواءً نظياً وفي الفناء تقوم ربة البيت بانجاز الكثير من أشغالها المنزلية ، ثم نجد في الفناء البر أو الصهريج لخزن مياه المطر وتجده فيه مدرجاً يدفع الى الطابق العلوي أو الى عليّة ولعلهم كانوا يستخدمونه للصعود الى السطوح لترسيبها أو لعرض بعض المواد المنزلية من مونة وغيرها لأشعة الشمس ... » « تلك هي أهم العناصر في البيت اليونيتي^(١) كما وضعتها الحفريات وتوجد نفس هذه العناصر منذ أقدم العصور في بيوت وادي الرافدين الى مدة ساحل البحر المتوسط ومنها مدينة أوغاريت » .

(٢) مدينة الاموات :

ما يتصل بهذا الموضوع اشار الدكتور منظر الى « أنه كان في معتقد الكنعانيين عامة والاوغاريتين

القديمة التي كانت عاصمة لمملكة يحاض تحت المدينة الحديثة وعلى وثائقها المكتوبة » .

● الدكتور محمد منظر الاستاذ في قسم التاريخ بالجامعة التونسية ومدير قسم الدراسات الكنعانية في المعهد القومي للآثار (تونس) قدم بحثاً بعنوان « من أوغاريت الى قرطاج » تناول فيه بعض أوجه القرابة بين العناصر الحضارية التي اينعت في أوغاريت خلال الألف الثانية قبل الميلاد والعناصر الحضارية التي برزت في البلاد المغربية تحت تأثير الفينيقيين أحفاد الكنعانيين والاوغاريتيين عرقاً وحضارة .. اشار في بحثه الى عنصرين أولهما يتعلق بالعمارة السكنية والثاني يتصل بشؤون الآخرة ..



١ - الحضارة اليونيتية : اسم يطلق على الحضارة التي امتزجت فيها العناصر الفينيقية والكنعانية مع العناصر الحضارية الافريقية العربية .

بالخصوص عقيدة تتعلق بشؤون الآخرة مضمونها أن الاموات يتمتقون في مدينة خاصة بهم مدينة (الأموات) ولكن كيف كان الكنعانيون وسكان أوغاريت يتصورون تلك المدينة ؟ ليس في الرقم ما قد يفيد بما فيه الكفاية للإجابة على هذا السؤال . أليس من الطريف والمثير كذلك أن نجد في تونس وثيقة تصور مدينة الاموات تعود الى القرن الرابع ق م » .

● عما نويل لاروش ، الاستاذ في الجامعة الفرنسية (باريس) قدم بحثاً حول « أهمية العنصر الحوري في أوغاريت القديمة » تحدث فيه عن وجود بقايا بشرية غير سامية اكتشفت في أوغاريت وهي تنتمي الى الشعب الحوري وحاول تقييم هذا الوضع من خلال دراسة اسماء الاعلام « ما هي الشخصيات التي تحمل اسماء حورية صحيحة وما هو مركزها الاجتماعي ومهنتها » ؟ ومن دراسة الدين « من خلال معرفتنا مجمع الآلهة الحورية في رأس الشجرة » . والحضارة ، من خلال مظهر سلبى « يبدو أن الشعب الحوري لم يكن ذا حضارة مادية خاصة به » . ومظهر ايجابي « ينتمي الحوريون في رأس الشجرة مع حوري إيمار (مسكنه) الى مجموعة غربية من الوحدة المرقية التي تأثرت تأثراً عميقاً بالثقافة البابلية » .

● ماريو ليفراني (ايطاليا) قدم بحثاً حول « المدينة والريف في مملكة أوغاريت ، محاولة في التحليل الاقتصادي » تناول فيه بالبحث مسألة (الوزن الاقتصادي) للمدينة في الشرق القديم . في حالة أوغاريت الخاصة . وما هي التكاليف الاجتماعية للبنجرات المعمارية والفنية ولمعيشة فئات الاختصاصيين غير المنتجين للغذاء ؟ ثم تطرق لدراسة النمط الاقتصادي لمملكة أوغاريت الذي يقوم على ثلاثة عناصر :

١ - القرى ومنها يؤخذ فائض غذائي ضئيل (١٠ بالمائة من المحصول) .

٢ - مزارع القصر ومنها يؤخذ فائض غذائي مرتفع (٥٠ بالمائة من المحصول) .

٣ - القصر مع اختصاصيه غير المنتجين للغذاء .

● الدكتور هشام الصفدي (جامعة دمشق) قدم بحثاً لم يكن مدرجاً في قائمة أبحاث الندوة بعنوان « انطباعات منقبة في رأس الشجرة ومدينة البيضاء » . تحدث فيه عن انطباعاته كمنقبة عن الآثار وكشارك في البعثات الوطنية الاثرية في رأس الشجرة ومدينة البيضاء منذ عام ١٩٥٦ ، ومطالب من خلال بحثه بزيادة الاهتمام بالدراسات الاثرية والاستفادة من الطلاب الجامعيين العرب السوريين وزيادة التعاون بين المديرية العامة للآثار والمتاحف والبعثات الاثرية الاجنبية وجامعات القطر العربي السوري .

● الاستاذ جبرائيل سعادة (عاشق أوغاريت المقيم) قدم بحثاً عن « مدن وقرى المملكة الاوغاريتية » وقد ألفت البحث بالنيابة عنه الدكتورة ليلى بدر بسبب حادث بسيط ألم بالاستاذ سعادة منعه من القيام بذلك ... وقد تضمنت الدراسة ثلاثة أقسام :

القسم الاول :

تناول فيه بالبحث النصوص المكتشفة في رأس الشجرة والتي تذكر أسماء مدن المملكة الاوغاريتية وقراها .

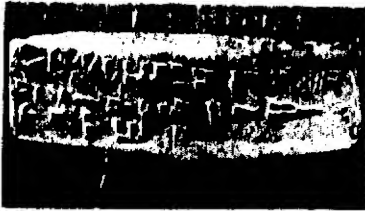
القسم الثاني :

تناول فيه معطيات الاسماء الحديثة للمدن والقرى الموجودة حالياً في الاراضي التي كانت تتألف منها في الماضي مملكة أوغاريت .

● « هذه الندوة منظمة بشكل جيد ومريحة وقد أتاحَت الفرصة لأعطاء أحدث الدراسات عن الشرق القديم وذلك لقدوم عدد كبير من العلماء . ومن خلال ذلك تبادلنا الآراء والخبرات في مجال أعمال التنقيب والدراسات وهو يعود بالنفع على كل المشاركين في هذه الندوة .. ونحن شاكرين جداً للسلطات العربية السورية التي أتاحَت لنا مثل هذه الفرصة » .
د. هارت موت كونه (ألمانيا الغربية)

● « ان الندوة العالمية للدراسات الاوغاريتية كانت على غاية من النجاح وآمل أن تعاد ثانية .. ولدى نشر جميع المحاضرات والابحاث التي أُلقيت في هذه المناسبة سيتعرف العالم الى وجهات نظر العلماء القادمين من بلاد مختلفة .. حيث أن الابحاث لا تتركز على فئة واحدة بل على الفئات المختلفة التي من خلال لقاءها أعطت ثمرات جديدة للباحثين » .
د. ادمون سولبرجيه - المتحف البريطاني

● « لقد تعلمت كثيراً مما أُلقي في هذه الندوة العالمية لأنها حوت الكثير ... وعلمت لأول مرة عن ابن هاني وهو شيء هام » .
هنري كازيل (استاذ في معهد الدراسات العليا في باريس)



□ □

وقام بمقارنة اسماء المنتي مدينة وقرية الواردة في النصوص القديمة مع أسماء الـ (١٢٣٦) قرية ومدينة الموجودة حالياً في المنطقة نفسها ووجد بعض التشابه بين عدد منها وبين الاسماء القديمة .

القسم الثالث :

قدم فيه لمحة عن التلال الموجودة في المنطقة وعما يجب أن يتم فيها من أعمال تنقيسية .

آراء في هذه التظاهرة الحضارية الهامة .

● « هذه الندوة فضلاء عن المساهمات العلمية التي قدمها المشاركون سواء في ميدان الكتابات المسامرية أو في ميدان العمارة فأنني أعتقد أن لها مغزى أو ينبغي أن يكون لها مغزى .. ذلك أن تجعل منا نحن العرب واعيين لمدى المساهمات التي قدمناها في سبك الحضارة المتوسطة والبشرية عامة » .

— الدكتور محمد منظر (تونس)

● « لقد دفعت هذه الندوة العالمية بالدراسات الاوغاريتية الى الأمام وأعظمتها زخماً جديداً خاصة وأن أبحاثاً جديدة قد قدمت ، وطُرحت أيضاً أفكاراً جديدة حول الديانة والفنون » .

— آن ميلارد — جامعة ليفربول — انكلترا —

● « هذه الندوة كانت مناسبة جد موفقة لجميع علماء الدراسات الاوغاريتية » والكثير من الابحاث تطرقت الى مواضيع جديدة سواء في حقل اللغة أو في حقل الآثار .. وأن الكثير من الابحاث قد فتحت أمامي آفاق جديدة » .

— د. جون هيلي — بريطانيا —